Presentará Sello Vigía obra traducida por Dulce María Loynaz

26/11/2013



Los libros artesanales de producción limitada, que serán dados a conocer el próximo jueves 28 de noviembre, en La Habana, poseen cada uno más de un centenar de cuartillas, con diseño original de Mayra Alpízar, explicó Agustina Ponce Valdés, directora de la casa creadora.

Laura Ruiz, editora de la propuesta literaria, afirmó a la AIN que Dulce María comenzó la traducción de *Ella no responde* durante un viaje a Italia en 1938, trabajo que aunque concluyó en 1941, no tiene antecedentes de publicación en Cuba hasta este momento.

Encontrado por la investigadora Zaida Capote en la papelería perteneciente a la poetisa Premio Cervantes, la lectura permite identificar al texto como fuente nutricional para Loynaz, donde se advierten ecos de su novela Jardín, agregó Ruíz.

Manufacturados e iluminados a mano, los volúmenes conformados al combinar papeles blanco, craft y ecológico, así como también piezas textiles, comparten una versión que respeta la gramática y redacción del original.

Tras su presentación en el Centro Cultural Dulce María Loynaz, *Ella no responde* se mostrará en la Feria Internacional del Libro de Guadalajara, México, cita donde Ediciones Vigía expondrá más de 20 títulos, desde el día 30 de este mes y hasta el ocho de diciembre venidero.

Periodista y escritora que nació en Patras (Grecia), pero creció en Nápoles (Italia), Matilde Serao (1856-1927) se

incluye entre los creadores exponentes de la corriente naturalista, y es reconocida por obras como el reportaje *El vientre de Nápoles* y la novela *El país de la ilusión*.

